



**Secretaría
de Educación**
Gobierno del Estado de Michoacán

**SECRETARÍA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**

UNIDAD UPN 162

**LA PIREKUA COMO MEDIO DE TRANSMISIÓN DE
LA LENGUA P'URHÉPECHA EN EL 2° GRADO DE
EDUCACIÓN PRIMARIA**

LILIANA SEBASTIÁN DÁVALOS

ZAMORA, MICH. DICIEMBRE DE 2015



**Secretaría
de Educación**
Gobierno del Estado de Michoacán

**SECRETARÍA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**

UNIDAD UPN 162

LA PIREKUA COMO MEDIO DE TRANSMISIÓN DE LA LENGUA P'URHÉPECHA EN EL 2° GRADO DE EDUCACIÓN PRIMARIA

PROPUESTA PEDAGÓGICA, QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE
LICENCIADA EN EDUCACIÓN PRIMARIA PARA EL MEDIO
INDÍGENA PRESENTA:

LILIANA SEBASTIÁN DÁVALOS

ZAMORA, MICH. DICIEMBRE DE 2015.



**Secretaría
de Educación**

Gobierno del Estado de Michoacán

**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD 162 ZAMORA, MICH.**

SECCION: ADMINISTRATIVA

MESA: C. TITULACIÓN

OFICIO: CT/200-15

ASUNTO: Dictamen de trabajo de titulación.

Zamora, Mich., 10 de diciembre de 2015.

**C. LILIANA SEBASTIÁN DÁVALOS
P R E S E N T E.**

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Exámenes Profesionales, y después de haber analizado el trabajo de titulación opción Propuesta Pedagógica, titulada: *La pirekua como medio de transmisión de la lengua p'urhépecha en el segundo grado de educación primaria*, a propuesta del Asesor Pedagógico, Dr. José de Jesús Valdovinos Capistrán, le manifiesto que reúne los requisitos a que obligan los reglamentos en vigor para ser presentado ante el H. Jurado del Examen Profesional, por lo que se autoriza la presentación del examen profesional cumpliendo con los requisitos administrativos que se señalen para el caso.

**ATENTAMENTE
EL PRESIDENTE DE LA COMISIÓN**



DR. RAFAEL HERRERA ÁLVAREZ

S.E.P

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

UNIDAD UPN-162

ZAMORA, MICH.



DEDICATORIA

Hoy doy gracias a mis queridos padres, por darme el ser. Y su enorme esfuerzo por mi preparación profesional.

A mi esposo, que ha sido un gran compañero, brindándome su apoyo y comprensión.

A todos aquellos docentes que me han guiado a lo largo de mi escolaridad, sembrando en mí la iniciativa de seguir sus pasos.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

CAPÍTULO I SAN SEBASTIÁN HUÁNCITO

1.1	HUÁNCITO, MI COMUNIDAD.....	08
1.1.1	SAN SEBASTIÁN HUÁNCITO Y SUS ORÍGENES.....	09
1.1.2	HUÁNCITO Y SUS FORMAS DE SUPERVIVENCIA.....	10
1.1.3	FLORA Y FAUNA.....	11
1.1.4	HUÁNCITO Y SU LENGUA.....	11
1.1.5	RELIGIÓN.....	12
1.1.6	AUTORIDAD COMUNAL.....	13
1.1.7	GASTRONOMÍA.....	14
1.1.8	TRADICIONES Y COSTUMBRES.....	14
1.1.9	INFRAESTRUCTURA.....	17
1.2	INSTITUCIÓN EDUCATIVA ESCUELA PRIMARIA FEDERAL FRANCISCO I. MADERO.....	18
1.2.1	GRUPO ESCOLAR.....	19
1.2.2	CLIMA DE CONVIVENCIA.....	21
1.2.3	CÓMO SE COMUNICAN.....	22
1.2.4	EL PADRE DE FAMILIA Y MI TRABAJO.....	23

CAPÍTULO 2 PROBLEMATIZACIÓN E IDENTIFICACIÓN DEL PROBLEMA

2.0	IDENTIFICANDO EL PROBLEMA.....	25
2.1	DIAGNÓSTICO.....	26
2.1.1	INFORME DEL DIAGNÓSTICO.....	27
2.1.2	JUSTIFICACIÓN.....	30
2.1.3	OBJETIVOS DE LA PROPUESTA PEDAGÓGICA.....	32

CAPÍTULO 3 FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

3.0	FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA.....	34
-----	-----------------------------	----

CAPÍTULO 4 ESTRATEGIAS

4.0	ESTRATEGIAS ALTERNATIVAS.....	42
4.1	LA P'IREKUA COMO ESTRATEGIA METODOLÓGICA DIDÁCTICA.....	42
4.1.1	PLANEACIÓN.....	44
4.1.2	APLICACIÓN DE LA PROPUESTA.....	45
4.1.3	EVALUACIÓN.....	51
	CONCLUSIONES.....	55
	REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	59
	ANEXOS.....	61

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo se realizó a base de información recabada en la Escuela Primaria Francisco I. Madero ubicado en la comunidad de Huáncito, perteneciente a La Cañada de los Once Pueblos.

El desarrollo del trabajo gira en torno a un problema encontrado dentro de nuestra práctica docente la lengua p'urhépecha como medio de transmisión cultural. Para la resolución de dicho problema se hará uso de una estrategia que ayudará al alumnado a cumplir con los objetivos deseados tal como lo menciona C. Monereo:

Podemos definir las estrategias de aprendizaje como procesos de toma de decisiones (conscientes e intencionales) en los cuales el alumno elige y recupera, de manera coordinada, los conocimientos que necesita para cumplimentar una determinada demanda u objetivo, dependiendo de las características de la situación educativa en que se produce la acción.¹

Para lo cual tomé en cuenta aspectos relevantes que se abordaron en capítulos:

- Capítulo 1. Conoceremos el origen histórico de la comunidad, sus formas de vida, de trabajo, así como sus tradiciones y costumbres. Nos involucraremos en todo lo que concierne al plantel escolar, la relación que existe entre los sujetos involucrados (maestro-alumno-padre de familia), el contexto social y su influencia, con la enseñanza-aprendizaje del alumno dentro del marco colectivo.
- Capítulo 2. Se realizó la identificación de un problema en el grupo, por medio de un diagnóstico, el cual se informa de manera explícita, así como la justificación del por qué de mi trabajo.
- Capítulo 3. Se encuentran los fundamentos teóricos que respaldan mi estrategia propuesta.
- Capítulo 4. Se encuentra la aplicación de la estrategia antes mencionada, así como la evaluación, resultados, conclusiones y anexos.

¹ MONEREO, C, "Las estrategias didácticas de aprendizaje como una toma de decisiones en condiciones específicas", en: Ant. *El campo de lo social y la educación indígena II*, UPN/SEP, México, 2010, p 11

CAPÍTULO 1

SAN SEBASTIÁN HUÁNCITO

1.1 HUÁNCITO, MI COMUNIDAD

Esta comunidad que se localiza en el estado de Michoacán de Ocampo, dentro de La Cañada de los Once Pueblos; Huáncito, es uno de los pueblos que integra la cabecera municipal de Chilchota, la cual se localiza al noroeste del estado.



San Sebastián Huáncito

Es parte del grupo étnico de los p'urhépecha, pertenece al Municipio de Chilchota, esta región es de accidentada geografía, habiendo más territorio montañoso que llanos; por su ecología es altamente forestal en sus partes altas y en las montañosas, es agrícola en las planicies y terrenos de suaves pendientes.

Dedicados a la alfarería desde sus orígenes, utilizando su lengua y sus tradiciones como forma de conservar su identidad

Establecimiento que se explica como resultado de la resistencia indígena, de la capacidad que han tenido los nativos para defender sus tradiciones y sus formas de vida y para oponerse a las diferentes fuerzas externas que han buscado su sometimiento, eliminación o integración al resto de la sociedad.²

² NAVARRETE, Federico, "Mestizos e indios en el México contemporáneo" en: *Ant, La cuestión étnica nacional en la escuela y la comunidad*, México, 2010, UPN-SEP, p 61.

1.1.1 SAN SEBASTIÁN HUÁNCITO Y SUS ORÍGENES

La comunidad de San Sebastián Huáncito tiene sus orígenes a partir de la siguiente historia-leyenda contada por tata Vidal:

En el pueblo de S. Juan existía un rey quien tenía una hija, la princesa Uantzita, solía ir a la parte superior del cerro a limpiarse y perfumarse con la hierba de nurhiten, nunca había tenido problemas con ello, era la hija del rey y conocía el lugar.

Cierto día se dirigió nuevamente al pequeño manantial, pero esta vez no corrió con tanta suerte. Tuvo un encuentro no muy agradable y fue violada, como consecuencia de esto, quedó preñada.

Su padre el rey decidió desterrarla, para evitarse la vergüenza de que sus súbditos hablaran de él.

La princesa Uantzita llegó a vivir colina abajo, pero la gente de ahí tampoco la recibió de buena manera, (en tiempos atrás, ser madre soltera era considerado pecado mortal, no era bien visto aunque se tratara de una violación).

Dió a luz con grandes esfuerzos y después de sufrir discriminación por un tiempo, decidió irse a vivir a un costado de lo que se consideraba los límites de S. Juan, (hoy Carapan). En el año de 1589 salió electo gobernador D. Pablo Cuiro, el alcalde D. Pedro Tzitziqui, D. Marcos Ochoa y regidor D. Alonso Tzurequi, quien en reconocimiento a la valentía y belleza de Uantzita, reconoció esta nueva comunidad como Uantzitas en el año de 1589 y se tomó como abogado al glorioso San Sebastián Mártir.

Con el tiempo surgió la modificación en la denominación quedando oficialmente el nombre de "San Sebastián Huáncito".³

³ALEJO, Vidal. Originario de Carapan y fragmento del Códice Plancarte.

1.1.2 HUÁNCITO Y SUS FORMAS DE SUPERVIVENCIA

Dentro del contexto de los p'urhépecha en la comunidad de Huáncito, existen actividades que influyen en la economía de la gente, esta se basa esencialmente en la utilización diversa y combinada de su hábitat: agricultura, recolección de vegetales.

El indio o los indígenas en las comunidades tradicionales, tienen que saber lo suficiente sobre muchas cosas y desarrollar sus distintas capacidades para múltiples tareas. Y lo aprende de otra manera: en la vida, en la convivencia, en el trabajo mismo; no en la escuela.⁴

Estos conocimientos se heredan generación tras generación, con el tiempo: aprendemos a hacer las cosas, a trabajar en lo que aquí se trabaja, a interpretar la naturaleza y sus signos, a encontrar los caminos para enfrentar los problemas, a nombrar las cosas y darle el debido respeto a cada ser vivo en el pueblo.

También existen nuevas formas de producción, ahora se cuenta con la alfarería, en ella se trabaja el barro con el cual se elaboran todo tipo de utensilios en variedad de tamaños, en esta actividad se puede observar la labor y colaboración de todos los integrantes de una familia, siempre y cuando estos cuenten con la capacidad de ponerse de pie y utilizar sus manos, cada uno de ellos realiza tareas de acuerdo a su edad o a su capacidad, de esta también se deriva otra actividad como es el comercio de artesanías, donde se tienen que vender los artículos realizados y en ello la gente ocupa un tiempo importante ya que en varias ocasiones se tiene que viajar a otras comunidades o estados, esto implica varios días de ausencia incluso temporadas completas.

⁴BONFIL Batalla, Guillermo, "El indio reconocido" en: Ant, La cuestión étnico nacional en la escuela y la comunidad, México, CNCA-Grijalbo, 2010, p 20

Esta es una de las causas por la cual en una institución escolar se presenta el problema de inasistencias, las familias de Huáncito tienen muy definidas las tareas a realizar y lo importante que es realizarlas, así que no puede existir algo que obstruya su trabajo ni siquiera el que los niños asistan a la escuela.

1.1.3 FLORA Y FAUNA

La comunidad de Huáncito tiene gran variedad de árboles y plantas, algunas de ellas con propiedades curativas como manzanilla, ruda, etc. Nuestros antepasados han heredado sus conocimientos de herbolaria por generaciones, esto se originó gracias a las necesidades que tenían en tiempos pasados, ya que no contaban con adelantos en la medicina, ni especialistas, por lo que tuvieron que utilizar su ingenio para asegurar su salud y la de sus primogénitos.

Cuenta con diversidad de animales, los cuales sirvieron como alimento, vestido e incluso medicina para curar molestias leves, raspones y hematomas, lamentablemente la tala inmoderada de árboles y la contaminación del medio ambiente ha ocasionado la extinción de muchos de nuestros animales, por lo que en las instituciones escolares se busca crear conciencia en nuestros niños para que estos comprendan la importancia de la existencia de nuestra flora y fauna. Así como se busca fomentar la realización de campañas de reforestación y de limpieza en nuestros ríos y calles.

1.1.4 HUÁNCITO Y SU LENGUA

La comunidad de Huáncito es rica en cultura, principalmente por su lengua materna: “p’urhépecha”, que se ha conservado desde sus inicios.

La L1 (lengua materna) se utiliza para los pasos iniciales del proceso de socialización del niño, es la lengua que aprende el hijo al lado de su madre por ser la primer persona con la que tiene contacto al nacer, es la que escucha desde su alumbramiento, la que comprende y con la que comienza a comunicarse con el tiempo.

Pero con el tiempo se ha constituido en una población bilingüe por la llegada del castellano a la comunidad. "Bilingüe, comunidad o persona en la que en su caso límite se hablan solamente dos lenguas."⁵

Dentro de la comunidad podemos observar todo tipo de casos, monolingües en p'urhépecha o en español, bilingües ya sean en sus tipos coordinados, subordinados e incipientes, todas las modalidades como resultado del contacto entre dos culturas; como se definen a continuación.

Bilingües coordinados: dominan las dos lenguas con igual destreza.

Bilingües subordinados: dominan una lengua mejor que otra.

Bilingües incipientes: apenas se hacen entender en la segunda lengua.⁶

Los habitantes de la comunidad de Huáncito se comunican entre sí en p'urhépecha, aunque ya se puede ver el uso del español sobre todo en los jóvenes y niños. El uso de la lengua materna se está deteriorando, o bien desfragmentado poco a poco, aunque su utilización sigue vigente.

De la L1 podemos ver creaciones importantes como los cuentos, las leyendas y la pirekua que actualmente ha sido reconocida como patrimonio de la humanidad, su uso ha llegado a ser parte de los medios de comunicación como la radio y la televisión nacional y hasta en el extranjero, en países importantes como los Estados Unidos de América.

1.1.5 RELIGIÓN

Hablar de religión es adentrarse en un tema que ha afectado de manera considerable en el área pedagógica de dicha comunidad, y que personalmente considero es una situación difícil de resolver por no decir imposible; dentro de ella se celebran varias fiestas, las cuales tienen una duración de tres o cuatro días

⁵SOLÁ, Donald y Weber Rose M, "La planificación educativa en países multilingües," en: *Ant, Práctica docente y acción curricular*, México, 2010, UPN/SEP, p 213

⁶ *Ibíd*em p 214.

cada una, por lo que se ha ocasionado un alto grado de inasistencias en dichas fechas, los alumnos como los maestros pierden un considerable tiempo que sería dedicado a la educación.

Las identidades étnicas como Huáncito son subjetivas y emocionales. Donde los miembros pueden mostrar su identidad común adorando a una figura religiosa particular, como el santo patrono de una comunidad indígena.⁷

Aunque por otro lado los niños colaboran, aprenden y crecen con la responsabilidad que adquieren al ser parte de una sociedad indígena como es el caso, a la cual se le puede definir como una forma de persistencia y que comúnmente se da en los hogares, como se plasma a continuación: “El núcleo familiar, ocupante del espacio doméstico, es el ámbito más sólido para reproducir la cultura propia de los pueblos”.

Para entender la cultura purépecha es considerarla como cosmovisión, es decir, como el pensamiento o modelo que guía la acción, de esta se derivan dos vertientes: una que considera la visión del mundo como sistemas de valores y creencias y otra para la cual la cultura es analizada en base a modelos cognitivos o modelos culturales.⁸

1.1.6 AUTORIDAD COMUNAL

La imagen que da en conjunto el jefe de tenencia, representante de bienes comunales, jueces, auxiliares y comuneros, es la de una sociedad que procura bastarse a sí misma a partir del aprovechamiento de los diversos recursos que están a su alcance y bajo su control; que en lo referente al trabajo existe tal organización de manera que asegura la aportación de brazos dispuestos a ayudar, sobretodo de parientes, amigos, vecinos y claro, dependiendo el tamaño de las tareas por realizar.

⁷ NAVARRETE, Federico, “Como pensar un nuevo mapa”, en: Ant, *La cuestión étnico nacional en la escuela y la comunidad*, UPN-SEP. México, 2010, p 39

⁸ DIAZ, Couder, “Diversidad cultural y educación”, en: Ant, *Cultura y educación*, UPN-SEP, 2010, México, p 17

La autoridad comunal u organización de gobierno en Huáncito supone un conjunto de voluntades y conductas individuales que deben estar orientadas en un mismo sentido. Significando sacrificios personales y familiares que deben hacerse para desempeñar un cargo en la comunidad, esperando a cambio solo la consideración pública.⁹

La función del jefe de tenencia es establecer el orden en el pueblo, ser el mediador y buscador de soluciones a los problemas que se pudieran presentar en la localidad o entre los mismos comuneros. Los habitantes por su parte se organizan para realizar las “faenas” por cuarteles, este trabajo es particular de los varones, conocimiento que los niños adquieren y desarrollan con los años, cumplen con sus responsabilidades y aseguran su lugar dentro de la sociedad.

1.1.7 GASTRONOMÍA

La entidad conserva alimentos naturales como maíz, trigo, frijol, etc. El platillo tradicional consiste en Churipo, que también es patrimonio cultural y corhuntas (tamales envueltos en hojas de maíz). Estos conocimientos son heredados de madres a hijas, porque por lo general las niñas de una comunidad indígena tienen doble problema, asistir a la escuela y aprender las labores del hogar, como hacer tortillas, pelar nixtamal, etc.

1.1.8 TRADICIONES Y COSTUMBRES

Sus costumbres son definidas y la gente las relaciona con su vida diaria, aunque algunas de ellas se han omitido con los años. Algunas de ellas se siguen realizando como:

La “Jarhoaperakua”, “Pitsiperakua”, “Pampikua”, “Kuanperhakua”, “P’uantsikua”.

⁹BONFIL Batalla, Guillermo, “El Indio reconocido”, en: Ant, *La cuestión étnico nacional en la escuela y la comunidad*, México, 2010, UPN-SEP, pp 45-72

El indio no se define por una serie de rasgos culturales externos que lo hacen diferente ante los ojos de los extraños (la indumentaria, la lengua, las maneras, etc.) se define por pertenecer a una colectividad organizada que posee una herencia cultural propia que ha sido forjada y transformada históricamente, por generaciones sucesivas¹⁰

Los niños de la comunidad de Huáncito crecen teniendo sus costumbres muy presentes, desde que son niños la autoridad mayor de sus casas como sus padres, o, en el mayoría de los casos los abuelos, inculcan a los hijos los valores de respeto hacia las personas de edad avanzada, denominándolas mamakeri o papakeri (mamá grande, papá grande), los abuelos o ancianos narran su infancia, para que los niños sepan que ellos también tuvieron que pasar por varias experiencias en su vida y que el lugar que ocupan ahora es merecido de todo respeto, que en toda familia existen reglas y normas que se deben cumplir con responsabilidad y obediencia.

Que deben de aprender a escuchar y utilizar todos estos conocimientos en su vida y en su futuro, pues solo así lograrán ser gente de bien y algún día serán señores y señoras respetables y de honor. Los consejos y la educación que reciben los niños en sus casas se muestran de manera imponente en el aula escolar. Al iniciar la educación primaria se pueden observar algunas características propias de la cultura familiar, los chicos muestran un temor que va más allá del miedo que comúnmente presentan los niños de nuevo ingreso, y el problema se agudiza aun más si la escuela es monolingüe en español.

Suelen jugar a representar personajes y escenas propias de nuestras festividades acostumbradas o bien de nuestra vida diaria, para ello utilizan todo material que les esté a la mano, representan el corpus, o a ir a leñar, construir una casa, y las niñas juegan a hacer tortillas, preparar comida, ir al molino, a cuidar a sus hijos etc.,

¹⁰Ibídem p 10.

Se pueden observar actitudes muy propias de su educación familiar, las niñas por ejemplo solo se sientan con las niñas, en ocasiones se hincan en el suelo como las señoras al realizar alguna labor, se les dificulta deshacerse de su rebozo y en hora del receso no toman el plato de comida sino que usa la misma tortilla como utensilio.

La transmisión cultural en estos grupos indígenas generalmente sucede en forma estructural, al igual que el aprendizaje por medio de tres procesos fundamentales que son:

Mímesis: que puede identificarse como la imitación. Es decir, después de observar una actividad u oír ciertas palabras tratará de reproducirlas.

Identificación: en una primera instancia, de la parentela que aprende a reconocer desde muy temprana edad y con la que ha de mantener, durante toda su vida, estrechos vínculos de solidaridad y donde deben estar puestos sus afectos.

Cooperación: aprende participando en forma productiva en las labores del campo o del hogar.¹¹



Niños colaborando en el trabajo familiar

¹¹CISNEROS, E, "Formas de transmisión cultural entre los grupos indígenas mexicanos", en: *Ant, Cultura y educación*, México, 1990, UPN-SEP, pp 23-24

1.1.9 INFRAESTRUCTURA

La gran mayoría de las viviendas están hechas de material de adobe prefabricado, aunque ahorita el desarrollo social ha incrementado los hogares hechos con material de tabique, bloque y colados.

Las instituciones con las que cuenta la comunidad son: 2 escuelas primarias, una escuela de educación inicial, un jardín de niños y una escuela telesecundaria.

Aunque la comunidad ha tenido avances en sus construcciones, aun presentan ciertos grados de marginación al contar con precarias oportunidades sociales para los habitantes, sus familias y la comunidad en sí, están expuestos a privaciones y vulnerabilidades sociales que constantemente escapan del control personal, familiar y comunitario, y cuyo conflicto requiere de ayuda de agentes públicos y privados.



Marginación. Fenómeno estructural que se origina en la modalidad, estilo o patrón histórico de desarrollo y que se expresa por un lado, en la dificultad para propagar progreso técnico en el conjunto de la estructura productiva y en las regiones del país, y por el otro, en la exclusión de grupos sociales del proceso de desarrollo y del disfrute de sus beneficios.¹²

¹²ZOLLA, Carlos y Emiliano, "Los pueblos indígenas de México: las 100 preguntas" en: *Relaciones interétnicas y educación indígena*, México, 2010, Ed. 346, UPN-SEE, p 143

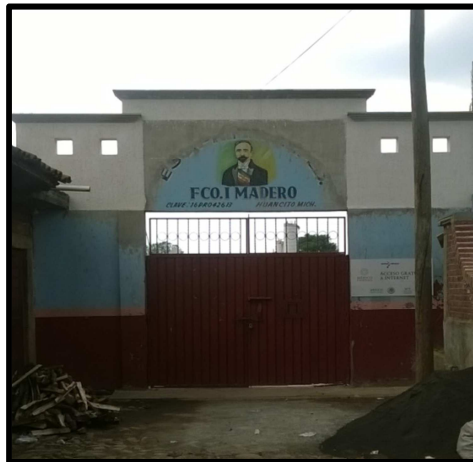
1.2 INSTITUCION EDUCATIVA

“ESCUELA PRIMARIA FEDERAL “FRANCISCO I. MADERO”

Está situada al centro de la comunidad de Huáncito, en la calle artículo 123 sin número, quedando enfrente de la iglesia comunal. El material usado en su construcción es: tabique, cemento, arena, grava, etc.

Las aulas cuentan con pizarrones para el trabajo de las actividades, libros de texto, pintarrones, butacas, mesas, escritorios, sillas para los maestros, ventanas y su respectiva puerta.

Cuenta con 11 aulas de trabajo, una biblioteca, un centro de cómputo, una dirección escolar, una cancha de básquet bol y sanitarios para ambos sexos, cuenta con agua potable, luz eléctrica, equipo de sonido y un cañón para exposiciones.



Escuela Primaria Francisco I. Madero

Es de organización completa y laboran en ella un director, una administradora, 12 maestros, un intendente, 2 colaboradores de servicio y dos señoras que son parte de la cooperativa escolar.

También existen otros seis comités como el de eventos, de padres de familia, deportes, recursos financieros, acción social, tesorería y asesoría social.

Como docentes tratamos de cumplir con nuestros compromisos, en sí es darles las armas a nuestros niños para que se puedan enfrentar a las situaciones que se presentan a lo largo de la vida, de formarlos para que en un futuro puedan ser dignos representantes de su pueblo, que adquieran los conocimientos necesarios para tener un mejor nivel de vida.¹³

La enseñanza es una profesión en la que te puedes aburrir soberanamente, y vivir cada clase con una gran ansiedad; pero también puedes estar agusto y vivir con pasión lo que en cada clase hacen tus alumnos.

Dentro del contexto escolar se puede considerar la cotidianeidad que se vive en los centros escolares, en los cuales no solo se lleva a efecto el aprendizaje o la enseñanza, sino todo el entramado de relaciones, interacciones y demás, entre estudiantes, profesores, personal no docente y padres de familia.

1.2.1 GRUPO ESCOLAR

El aula, hablando estructuralmente, se encuentra en buen estado, está pintada de amarillo pálido, hay alrededor de 22 bancas binarias, un pintarrón, un escritorio y una silla para el maestro, así como artículos de aseo como 3 escobas, 2 botes, 1trapeador, un recogedor y material didáctico como libros, hojas de papel, láminas, rompecabezas, lápices, colores, plastilina, resistol, tijeras, marcadores, etc.El aula cuenta con ventanas grandes a los costados, lo que permite que haya una buena ventilación e iluminación y que así nuestros niños se mantengan despiertos.

El grupo de 2do grado grupo “B” cuenta con un total de 20 alumnos, 15 niños y 5 niñas, los niños se encuentran en la etapa del pensamiento concreto que abarca de entre los 7 a 11 años de edad, según las etapas de desarrollo intelectual de Piaget, él indica que:

¹³SAUCEDO, Silvia. Comentario hecho el 16 de noviembre del 2011

El niño de este periodo puede realizar operaciones mentales, tomando en cuenta que el concepto de operación no debe entenderse como limitado únicamente a las operaciones aritméticas, sino que abarca un contenido mucho más extenso, adquieren nociones fundamentales de espacio, de tiempo, físicas, sociales y en general de cualquier campo de conocimiento.¹⁴

Los niños, durante esta etapa son capaces de interpretar la realidad según sus estructuras intelectuales, estas mismas se van modificando para adaptarse a la realidad con el tiempo, esto es porque ellos empiezan a tomar conciencia de las incompatibilidades entre las ideas que los alumnos tienen sobre algunos conceptos y la realidad exterior sobre ellos, ejemplo: se explican mejor el por qué llueve, al conocer el ciclo del agua y los estados que sufre y no solo piensan que algo o alguien la arroja del cielo.

En el grupo existe cierta similitud en cuanto a los conceptos, retomando el tema del agua; algunos niños tenían la idea de que la lluvia era un regalo sagrado que sus santos y deidades mandaban al pueblo para que las plantas se regaran y la cosecha fuera buena durante la temporada, que se le tenía que respetar porque de lo contrario habría un tipo de castigo hacia ellos, este tipo de respeto caía en creencias poco comunes; pues ellos aportaron que durante la torva ellos no deben hablar, ni tener mucho movimiento, no ingerir alimentos, que las mujeres cubrían su cabello con el rebozo porque este produce electricidad y podría caerles un rayo, que si se forma un remolino (akuitsij'anikua) durante la misma una persona mayor tiene que cortar ese maleficio con un cuchillo o machete para que se deshaga.

Estos conocimientos o mitos han crecido con ellos y han permanecido por generaciones, son explicaciones a fenómenos naturales y las cuales cambian al tener un concepto más científico durante las clases.

¹⁴ MORENO, Montserrat, "Las etapas del desarrollo intelectual en la escuela" en: *Ant, Desarrollo del niño y aprendizaje escolar*, México, 2010, UPN-SEE, p 75

1.2.2 CLIMA DE CONVIVENCIA

Es verdad que el proceso educativo se realiza de múltiples maneras, en la familia, en la calle, en la escuela; a través de todos los contactos con el mundo que nos rodea, nos vamos impregnando de la influencia social, para adquirir características que consideramos humanas y otras más específicas que son propias de una nación, ciudad, clase social, de un pequeño grupo, o de una familia y las llamamos costumbres, tradiciones, formas de ser familiares.

Por lo que dentro del ambiente escolar se han hecho observaciones a profundidad para captar los problemas que pudieran existir dentro de ella y así de alguna manera buscar la mejor solución para ellos.

La hora de entrada es un momento que muy particularmente llamó mi atención, pues pude constatar que muchos de los alumnos llegan temprano pero se quedan jugando en la entrada, el resonar del timbre ya no significa nada para sus oídos, (solo es un ruido más), pude ver como interaccionan, desde el cómo se despiden de sus madres que los llevan a la escuela, hasta del cómo se saludan entre ellos, logré notar la alegría y el entusiasmo de algunos por entrar a clases pero también el sufrimiento y el pesar de otros, que para ellos, un día de estudio es como si fuera solo uno más, quizás de peleas, disgustos, de empujones, de soledad.

Siendo la escuela la institución que la sociedad ha creado para transmitir su acervo cultural, sus ideales y su política, es labor de ésta, despertar en el educando su conciencia cívica, independientemente de su labor específica, por tal motivo y bajo la dirección de la escuela trato siempre de participar con los alumnos en las ceremonias que marca el calendario escolar, los niños participan con pequeñas recitaciones, otras veces con bailables, aunque al principio presentaban timidez y optaban por evadir esas actividades, ahora algunos de ellos muestran entusiasmo y alegría por participar en los eventos, otros son buenos en los deportes, o simplemente prefieren apoyar a sus compañeros, pero en sí creo que hemos cumplido con el compromiso que tenemos como grupo, el de apoyarse unos a otros y sobre todo respetar nuestras diferencias y formas de pensar.

1.2.3 ¿CÓMO SE COMUNICAN?

Los niños por lo general se comunican en p'urhépecha entre ellos, al jugar, al organizarse para realizar algún trabajo en equipo, para dar alguna información o pasar algún dato entre sí, cuando me dirijo hacia ellos a cuestionarles por algo de la clase, se dirigen hacia mí en español, aunque yo lo haga en L1, hay alumnos muy distraídos y un poco tímidos a los cuales tengo que dirigirme hacia ellos más de una vez consecutiva, ya que no existe reacción de su parte, otros por el contrario, sobre todo las niñas, me ven como una amiga más, al verme se tiran hacia mí, otras les gusta sentarse en mis piernas, tomar el almuerzo conmigo o incluso quieren que yo las peine antes de entrar a clases; personalmente me gusta que me tengan confianza, pues de esta manera pierden el miedo y se atreven a realizar actividades que por lo general les cuesta trabajo llevar a cabo ante más de una persona, como en los actos cívicos, bailables, etc.

La relación entre ellos mejora día con día, conforme se van relacionando o trabajando frecuentemente en equipos, de vez en cuando existen pequeñas riñas y obviamente grupitos de amigos por afinidad, pero el hecho de laborar eligiéndolos aleatoriamente facilita que estos se sincronicen, que exista una mejor convivencia y ayuda mutua entre los alumnos.



Conviviendo e interactuando

1.2.4 EL PADRE DE FAMILIA Y MI TRABAJO

El padre de familia tiene un papel muy importante dentro de mi trabajo como docente, su ayuda y colaboración hace posible que los niños asistan a la escuela, en aspectos materiales ellos les proporcionan vestido, alimento, útiles, en fin lo necesario para que ellos asistan a clases sin problemas, también hacen acto de presencia cuando se les necesita, como en los festivales, desfiles, al igual que realizan aportaciones económicas para la mejora de los espacios del plantel, el pago al velador, o bien para los convivios de sus hijos, etc.

También se deben resaltar aquellos papás que ayudan a elaborar las tareas a sus hijos, que se mantienen pendientes de asearlos, de educarlos, y ayudarlos emocionalmente, dándoles ánimos para que estos salgan adelante y como todo tiene un contra, también los hay quienes hacen caso omiso de verificar el comportamiento o el aprovechamiento de sus hijos, no existe ningún tipo de interés hacia ellos, cosa que nos pareció intolerante, ya que parece que solo los mandan a la escuela para deshacerse de ellos por un tiempo o bien por los beneficios que reciben (programa oportunidades), etc.



Madre de familia en el aula

CAPÍTULO 2

PROBLEMATIZACIÓN E IDENTIFICACIÓN DEL PROBLEMA

2.0 IDENTIFICANDO EL PROBLEMA

A través de las observaciones hechas y tomando en cuenta el contexto anterior, llegamos a la variedad de problemas que se encuentran en nuestra comunidad, y que alteran de alguna manera las formas de vida de los habitantes, la drogadicción, la pérdida de valores, desnutrición, violencia familiar y el desinterés del padre de familia hacia sus hijos son problemas que lamentablemente vamos a encontrar en cualquier tipo de sociedad, en ciudades, comunidades, pueblos, en todo el país, en los cuales no tenemos el poder de resolver, esto en parte, es por causa de las telecomunicaciones, pues no solo tiene beneficios como el mantenernos informados sobre acontecimientos actuales a lo largo y ancho del país, así como mundiales, también trabajan con un sistema que consiste en poseer nuestro pensamiento hacia un mundo ajeno lleno de incoherencias que hacen que perdamos nuestra conciencia y sentido de lógica, manipulando y alienando nuestra voluntad.

En el espacio áulico y haciendo uso de algunas herramientas de investigación podemos ver dentro del contenido, algunas materias en las cuales se han presentado problemas tales como:

Español: la cual utilizamos principalmente para la práctica de la lectura, la escritura, que los alumnos realicen la coordinación, la habilidad de los trazos, así como la estimulación en el área psicomotriz, para que hagan uso del alfabeto, sus formas gramaticales y su pronunciación.

Ciencias Naturales: el alumno conoce su historia personal, los cambios que se presentan y que conozca su cuerpo y su persona.

Matemáticas: el alumno conoce el valor y agrupamiento de los números, en decenas y unidades, los números ordinales, etc.

2.1 DIAGNÓSTICO

Para dar continuación a la problematización y para delimitar el problema en el que nos vamos a concentrar, nos vimos en la necesidad de recurrir al diagnóstico, que es un proceso formal y ordenado para conocer y determinar las causas del problema con el fin de buscar la solución.

Diagnóstico. Determinación y caracterización de los hechos sociales y económicos que determinan la realidad sobre la cual se pretende planificar. En el diagnóstico se evalúan tendencias y situaciones, se explican hechos, se establecen las asociaciones de causalidad comprometidas y dislucidan los problemas que atañen a una actividad dada.¹⁵

Para llevar a cabo la diagnosis tomamos en cuenta el clima de convivencia social y afectivo en las clases, la relación que tiene la escuela con la comunidad, que al parecer solo tienen coincidencia en algunos aspectos, como en los días festivos, la lengua y en algunas ocasiones con actividades propias de la entidad como: desfiles, festivales programas de apoyo o campañas de aseo y prevención de salud. Así como nuestra trayectoria histórica y social entre los problemas que observamos, la escuela y el contexto que nos rodea.

A través del análisis, compuesto por el diario de campo, la entrevista informal y de la observación, pudimos analizar los conflictos más recurrentes dentro de nuestra práctica docente, facilitándonos la comprensión de los problemas y su relevancia en el aula.

¹⁵ ARIAS Ochoa, Marcos Daniel, "El diagnóstico pedagógico" en: Ant, *Metodología de la investigación IV*, México, 2010, UPN-SEP, p 68

2.1.1 INFORME DEL DIAGNÓSTICO

El resultado del diagnóstico que se aplicó y en el cual se utilizó el diario de campo, la observación y la entrevista, del cual se habló en el subtítulo anterior, me lleva a concluir lo siguiente:

El diagnóstico fue aplicado a 12 alumnos, 4 mujeres y 8 hombres de entre 7 y 8 años.

En el área de español un problema que ha sido notorio a través del ciclo es que algunos de los alumnos aun no logran escribir su nombre completo, no han identificado las letras con exactitud y las confunden “d” con “b”, “p” con “q”, no respetan los signos de puntuación y no se puede decir que dominan la lectura y su comprensión, pues 8 de ellos aún no logran leer, confunden palabras, mientras cuatro de ellos leen con pausas pero un poco mejor, dos de ellos hacen las pausas correspondientes pero no comprenden lo que leen.

Al parecer este es un problema que aqueja de igual manera a los demás grupos del plantel, por lo que haciendo una breve entrevista informal con el alumnado, pude constatar que la mayoría de los padres de familia, en este caso 9; trabajan todo el día, ya sea en el campo como jornaleros o en la elaboración de artesanías y no tienen tiempo para revisar sus tareas y trabajos, mucho menos para ponerlos a practicar la lectura, por otro lado, a 2 les revisan sus tareas y los ponen a leer aunque solo repasan la tarea y esto es porque una de las madres de familia es parte de la cooperativa escolar y la otra es testigo de Jehová y se dedica a dar la palabra de Dios por las comunidades, por tanto el niño es obligado a leer artículos y parte de la biblia y sólo un niño expresó su gusto por la lectura, sobre todo de cuentos y leyendas, a lo que su mamá que es comerciante; apoya facilitándole estos textos que obtiene en sus lugares de trabajo.

En el área de Ciencias Naturales se pretende que el alumno conozca las partes de su cuerpo y las funciones tanto de hombres y mujeres, en este tema se solicitó que los padres de familia les ayudaran y que se involucraran en las actividades, lamentablemente no resultó como estaba planeado, los papás se cierran y se

niegan a colaborar, mientras los alumnos por su parte aprovechan todo lo que pueden aprender, incluso colaboran con sus saberes previos añadiendo que la panza es para que vivan los bebés, o para preparar menudo; aunque estos conocimientos no son del todo correctos, al menos tienen una idea de su utilización y su ubicación.

En matemáticas el alumno aun no logra contar más allá de 30, no comprenden cómo agrupar, les cuesta trabajo realizar mentalmente sus montoncitos y después plasmarlos en el cuaderno, solo 4 de ellos se destacan y es porque han puesto más dedicación a las actividades, aunque dos de ellos se traban un poco pero lo solucionan al utilizar sus dedos para contar, por lo que se optó por recurrir a herramientas de trabajo como el ábaco, frijoles, maíz, semillas, canicas, piedras, etc., y así facilitarles el trabajo.

El p'urhépecha es la lengua materna de la comunidad y aunque no es tomada como una asignatura en sí, es un factor muy importante dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje dentro de nuestra práctica docente, los contenidos del programa nacional son en castellano y aunque el profesor es bilingüe, abarca los contenidos en español, los alumnos no alcanzan a comprender los conceptos, la comunicación es por mera obligación, la participación es pobre y limitada a lo que les es posible entender.

Por lo que he decidido poner mi atención y enfocarnos más en la L1 y su falta de uso dentro del aula, ocasionando su extinción o poca utilización en la comunidad y en sus hogares. Además de que la lengua p'urhépecha es parte de nuestra identidad, de nuestra riqueza étnica y una forma de transmisión cultural en nuestras comunidades.

Fueron cuestionados 12 alumnos, donde se utilizó una entrevista informal o cualitativa; como ya se mencionó, de los cuáles todos hablan la lengua indígena porque aprendieron en sus casas, porque es su idioma de nacimiento y es la que tiene más utilización por parte de sus familias, no saben leer ni escribirla, el 60% de ellos coincide en que se les dificulta entender las clases cuando el profesor se dirige a ellos en español, porque no lo entienden, mientras el resto expresa que la

situación no cambia, ya que ellos entienden tanto la L1 y la L2 y pueden trabajar sin ningún problema, por otro lado a 11 de los 12 niños diagnosticados les gustaría que el profesor diera sus clases en p'urhépecha, porque entenderían mejor los aprendizajes y ellos pueden expresar mejor su sentir y hacer, aportaciones en su lengua materna, mientras que el 1% de ellos afirma que es una persona indígena por lo que el p'urhépecha es parte de su identidad.

Los alumnos conservan conocimientos en su L1, saben contar hasta cinco, escribir algunas palabras, nombres de animales y conocen algunas partes de su cuerpo en su lengua indígena. Expresan que es de gran importancia un mejor aprendizaje de este lenguaje tanto en su escritura y habla porque creen que será un requisito para su escolaridad en un futuro.

Mientras tanto, 8 de cada 10 padres de familia culpan al maestro de la falta de aprendizaje por parte de sus hijos e infieren en que ellos cumplen con su función de jefes de familia al enviarlos a la escuela, comprar algunos de sus útiles escolares y alimentarlos, algunos de ellos no muestran interés por lo que sus hijos aprenden o dejan de aprender, mientras otros creen que lo mejor es no intervenir pues su ignorancia podría interferir en el aprendizaje del niño y confían en el profesor, ya que es una persona con estudios y experiencia en el campo, por lo que es un sujeto que merece todo tipo de respeto.



Día de comercio en Huáncito

2.1.2 JUSTIFICACIÓN

Durante el transcurso de mi formación en la Universidad Pedagógica Nacional y siendo habitante de la comunidad de Huáncito, he podido observar el desuso y gran pérdida de nuestra lengua materna, el p'urhepecha.

Personalmente hace varios años por la necesidad de trabajo y lo difícil que era en ese entonces para mis padres el mantener a sus hijos sin disponer de una profesión y recursos, mi familia tuvo que emigrar a la zona urbana de Zamora, a causa de esto y ya establecidos nacieron mis hermanos, entre ellos yo, que soy la penúltima de 10 hermanos, todos crecimos y estudiamos en escuelas urbanas, mi lengua materna es el español y aunque nuestra comunidad de origen no estaba muy lejos de donde vivíamos, las actividades y el trabajo de la familia hacía imposible que pudiéramos ir y venir con frecuencia, por lo que optábamos solo con visitar a nuestros familiares en días festivos o fechas importantes.

El p'urhepecha perdió su práctica dentro mi hogar, pero mis papás siempre se comunicaban en ella, mi padre siempre expresaba su gusto por nuestras tradiciones y sobre todo por las pirekuas, las cuales resonaban alegrando el vecindario cada atardecer; también nos enseñó que deberíamos de respetar nuestra tierra, nuestro origen y sobre todo nos criaron en un ambiente de familia indígena, donde el padre enseña a sus hijos varones las actividades u oficios que él conocía y las mujeres ayudábamos a mi madre en las labores del hogar.

Mi padre trabajo muchos años en el COLMICH, donde tuvo la oportunidad de colaborar con demás personas que tenían el mismo sentir sobre su lengua y su origen indígena, él siempre trató de enseñarnos humildad hacia lo que somos y lo que tenemos, aunque ya la vida en la ciudad y el tener trato con personas no indígenas, así como el estudiar en escuelas urbanas, ocasionó cambios en nuestro modo de vida, algunos de mis hermanos se establecieron ahí mismo y ya no hablan el p'urhepecha, al igual que sus esposas e hijos.

Por lo que humildemente expreso mi disposición por rescatar ese legado, ahora que he regresado a mi pueblo de origen he comprobado tristemente que la lengua

se está perdiendo y que si pretendo hacer algo para recuperarla debo empezar por mí, por mi familia, con mi grupo, en mi comunidad.

Además de que es importante resaltar que las escuelas indígenas “bilingües” lo son solo en nombre, pues en la práctica no se sigue con los lineamientos que una verdadera institución bilingüe exige, los contenidos y la comunicación entre los sujetos que intervienen dentro de la formación son en español, incluso hay maestros que prohíben el uso de la L1 (p’urhépecha) dentro del aula, esto sin tomar en cuenta que los alumnos se expresan mejor en su lengua materna.

La lengua p’urhépecha es un patrimonio que nos dejaron nuestros antepasados por años y que hemos ido deformando con el tiempo, debemos entender que nuestra lengua es única, es un distintivo de nuestra identidad indígena, parte de nuestra historia, un medio de transmitir nuestra cultura y seguir trascendiendo en un futuro, y que mejor forma de iniciar sino con los niños pequeños quienes tienen el derecho de conocerla, utilizarla y ser parte de esta clase de unidad.



Conversación p’urhépecha

2.1.3 OBJETIVOS DE LA PROPUESTA PEDAGÓGICA

OBJETIVO GENERAL:

PROPICIAR EL USO DE LA LENGUA P'URHÉPECHA COMO MEDIO DE TRANSMISIÓN CULTURAL ENTRE LOS NIÑOS Y LAS NIÑAS.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Que los niños y niñas conozcan a través del conocimiento de la lengua p'urhépecha, aportaciones importantes como la pirekua, considerada como patrimonio cultural de la humanidad.
- Que comprendan y tengan conocimiento sobre aspectos importantes en p'urhépecha, tales como: las partes de su cuerpo, los números, etc.
- Que aprendan a utilizar y a escribir oraciones cortas en L1 como Na erhanskiaje, na chusku, Tata Dios maïamu, etc.
- Que entiendan el sentir y el significado que implica la pirekua, que sepan que tienen un por qué.
- Que aprendan a escuchar, es decir; que tengan conocimiento de que la pirekua no solo son palabras sino que es un poema a nuestra vida diaria.
- Que por medio de la pirekua los niños aprendan un poco más de la L1, así como el que incrementen su utilización.



Interpretes p'urhépecha

CAPÍTULO 3

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

3.0 FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

En el capítulo anterior se realizó y se dio el informe del diagnóstico en el cual pudimos constatar que nuestro problema central es la falta de uso de nuestra lengua materna, para lo cual recurriremos a una estrategia que nos ayudará con nuestro propósitos de enseñanza de nuestra L1, será un puente hacia nuestra cultura indígena y tradiciones. El p'urhépecha tiene una dulzura particular que deleita el oído y hace más fácil la enseñanza. "Cuando se estudia este idioma se ve que si se hubiera de inventar una lengua, no se haría sino imitando al tarasco. Nada le hace falta y es tan sencillo, que parece que nada tiene."¹⁶

Es una lengua que no le pide nada a otras, va a la par con la escritura, la cual no se utiliza como se debería, pues es sabido que la educación en nuestras escuelas indígenas es manejada en español y se minimiza la utilización de la L1, limitándola a un uso exclusivo de comunicación entre alumno-alumno fuera del aula, como la hora del receso; o una charla entre maestro- padre de familia.

En el interior del aula encontramos un mundo totalmente diferente a la realidad de nuestros niños en su vida cotidiana. Jean Piaget en su teoría del desarrollo cognitivo explica cómo el niño interpreta el mundo en etapas, cuatro para ser exactos, en las que cada una de ellas, se supone; el pensamiento del niño es totalmente diferente al de las restantes y que una vez que se entra en un nuevo estadio no se puede retroceder a una forma anterior de pensar.

Mis alumnos tienen entre 7 y 8 años, aún no logran leer ni escribir con fluidez, incluso a algunos de ellos aún se les complica escribir su nombre completo y comprender lo que leen. Según la perspectiva de Piaget, ellos se encuentran en la etapa de operaciones concretas (7-12 años) donde se supone, empiezan a utilizar las operaciones mentales y la lógica para resolver algún problema o situación y su pensamiento es menos egocéntrico, es decir; son capaces de resolver alguna operación sin necesidad de utilizar piedras o palitos, también debe respetar las opiniones y las ideas de otros.

¹⁶MEDINA P. Alberto, "Ambe engaksi jorhengurhiaka imecha enkaksi uekaaka karani, arhintani ka uandani p'orhe jimbo" en: *Purhepecha jurhentpekua (Memorias)*, Zamora, Mich, SEDESOL 2006, p 79

Y digo se supone, porque la realidad es otra, gracias a la observación realizada en clases, tengo argumentos para refutar lo antes expuesto, la mayoría de mis alumnos hacen uso del juego simbólico, juegan a representar a algún superhéroe, a la mamá, a la comidita, al doctor, etc.

Como característica de la etapa preoperacional, algunos de ellos aun se encuentran en el egocentrismo, no respetan el orden ni las opiniones de los demás, les cuesta trabajo relacionarse con el resto, porque no se encuentran dispuestos a aceptar ideas que no sean las propias y por supuesto intentan hacer las operaciones mentalmente, pero se ofuscan y vuelven a recurrir al conteo de dedos, de dibujar palitos en algún espacio de su cuaderno, etc.

En 1923, Piaget escribe que el lenguaje es egocéntrico cuando el niño no habla más que de sí mismo, no trata de situarse en el punto de vista del otro, no le interesa conocer a su interlocutor ni le interesa saber si este le escucha.¹⁷

La comunicación entre iguales en su L1 está limitada a espacios contextuales no didácticos, el castellano se ha convertido en la lengua oficial para la impartición de las clases así como de la comunicación oral y escrita dentro del aula, los niños suelen recurrir a ella cuando están jugando con sus compañeros, algunos de ellos son capaces de establecer una charla perfectamente estructurada con un igual, pero al tener alguna complicación sobre el desconocimiento de alguna palabra recurren al español, haciendo una combinación de ambas lenguas, pero al entrar al salón suelen tomar una posición totalmente drástica en cuanto a la lengua en la que se comunican, pues solo hacen uso del castellano, como si fuera un requisito que se tiene que cumplir para entrar al salón; al interactuar miran al techo y entrecierran los ojos tratando de buscar o recordar la palabra correcta que quieren decir, hacen lo posible para que su español sea perfecto, incluso hay burlas entre ellos cuando algún compañero pronuncia mal una palabra u oración.

¹⁷BENLLOCH, Montse, "Ciencia en el parvulario. Una propuesta pedagógica para el ámbito de la experimentación" en: Ant, *El desarrollo de estrategias didácticas para el campo de conocimiento de la naturaleza*. UPN-SEE, México, 2010, p 60

Como lo mencioné anteriormente, para innovación, enseñanza y revitalización de nuestra lengua materna, hice uso de una estrategia, que no es más que un conjunto de pasos a seguir que nos servirán para lograr mis objetivos partiendo de nuestras necesidades y adaptándose a las situaciones que se nos presenten.

Podemos definir las estrategias de aprendizaje como procesos de toma de decisiones (consientes e intencionales) en los cuales el alumno elige y recupera, de manera coordinada, los conocimientos que necesita para cumplimentar una determinada demanda u objetivo, dependiendo de las características de la situación.¹⁸

Para poner en práctica dicha estrategia tomé como primer principio la comunidad, sus formas de vida, las actividades económicas, sus tradiciones y costumbres, hábitos, valores, las reglas y normas con las que se rigen, es decir; partí de los saberes previos de los niños, de esta manera tome un punto de partida, pues todos los niños sin excepción tienen conocimiento de todo, un poco menos que de otro, quizás no científicamente o conceptualizado pero si tienen alguna idea cercana de lo que estamos analizado.

Estas ideas se van adquiriendo desde el momento que nacen y empiezan a ver y escuchar, son capaces de recordar la voz de la madre cuando está cerca o de llorar para comunicar que necesita algo, conforme crecen estas ideas lo hacen con él o se van reestructurando mientras más conoce, mientras más se relaciona con demás personas, cuando explora el mundo físico, cuando juega con los demás niños, cuando escucha música, o ve televisión. “Las ideas de los niños son adquiridas, sobre los hechos, fenómenos sociales y naturales mediante experiencias del entorno o lo que conocen por televisión, algunos de estos hechos serán estudiados a lo largo de la escolarización”.¹⁹

¹⁸MONEREO. C. Op. Cit. P. 11

¹⁹CUBERO. Rosario, “Cómo trabajar con las ideas de los niños” en: Ant. *El desarrollo de estrategias didácticas para el campo del conocimiento de la naturaleza*, México, 2010, UPN-SEE, p 225

Es claro que las ideas de los niños no son al azar, sino que son tomadas del exterior y estos al adquirir un conocimiento nuevo no eliminan el anterior sino que lo añaden al viejo.

El lenguaje está previsto como una herramienta de aprendizaje que ayude a los niños a realizar estas conexiones entre el conocimiento viejo y el nuevo, pues al interactuar y conocer algo nuevo reestructuran su saberes, la enseñanza se facilita y el aprendizaje se enriquece, tal como lo menciona Vygotski en uno de sus principios fundamentales sobre lenguaje y aprendizaje: “Los estudiantes pueden usar el lenguaje para ayudarse mutuamente a realizar estas conexiones, es decir, ellos pueden usar el lenguaje como una herramienta de aprendizaje”.²⁰

Dentro de mi estrategia el trabajo colaborativo tiene un papel muy importante, la interacción entre iguales es una herramienta potencial para lograr un aprendizaje significativo, pues entre ellos se dá mejor el aporte de ideas, se inhiben menos, la participación y exigencias entre ellos se tornan más serias, la expresión oral es mucho más rica, la confianza y la responsabilidad se fortalecen, y sobre todo comienzan a resaltar aquellos alumnos que toman el rol de líderes en los subgrupos, aquellos que comienzan a dirigir el orden del trabajo, a delegar responsabilidades, que guían el proceso y que marcan pautas cuando algo no va bien. Pero no solo eso, sino que por lo general este líder suele ser el más capaz, aquel que su desarrollo cognitivo está más avanzado que el del resto, o que al menos su habilidad verbal está más desarrollada, él no solo dirige y manda, sino que instintivamente también se encuentra con la tarea de ayudar al resto del equipo, de sacarle de dudas, de enseñar al transmitir sus propias ideas, labor que también pertenece al docente, este tipo de andamiaje es muy visible en mi salón de clases, cuando el equipo se encuentra en una situación o tiene alguna duda que no puede resolver el líder, recurren al docente para que éste les ayude, esto está totalmente permitido, pues como ya lo dije el aprendizaje se enriquece, tal como lo postulo Vygotski:

²⁰BAYER. S.A, “Vygotski revisado” en: Ant, *Organización de actividades para el aprendizaje*, México, 2010, UPN-SEE, p 36

Un experto (o un compañero con más conocimiento) inicialmente guía la actividad de un novato que aprende; gradualmente los empiezan a conformar una situación de solución de problemas donde el novato empieza a tomar la iniciativa mientras el experto corrige y guía la actividad cuando el novato falla.²¹

Durante nuestra vida escolar se nos presentan y presentarán una diversidad de problemas de todo tipo, ya sea dentro de los contenidos escolares (dificultad para realizar operaciones, de contar, de leer, de comprensión, etc.) de comportamiento (que se griten, que se empujen, que sean groseros, que tomen los útiles escolares ajenos, etc.) entre otros; por lo que considero importante tomar en cuenta una herramienta o actividad que lejos de ser un desgaste de tiempo como lo consideran varios docentes; es un motor de búsqueda de soluciones, el juego, en el cual el niño tiene la oportunidad de divertirse, detectar problemas, pensar posibles soluciones y aplicarlas sin el temor a un rotundo fracaso, se omite la pena que provoca la participación individual, el trabajo es colaborativo y sobre todo promueve el desarrollo de su creatividad tal como lo dijo Van der Berg (citado por MAYLES R. Janet):

Se considera el juego como un recurso natural potencialmente valioso si se utiliza en el desarrollo de individuos creativos que serán fuente de una innovación tecnológica tan necesaria para nuestra supervivencia económica y sugiere el empleo del juego de los niños como base para atender a las futuras demandas de la sociedad.²²

²¹Ibídem p 38

²²MAYLES R. Janet, "Resolución de problemas a través del juego" en: *Ant. Matemáticas y educación indígena II*. México, 2010, UPN/SEE, p 8

Retomando lo anterior, podemos tomar el juego como un recurso que puede servir como complemento a nuestra estrategia para el fortalecimiento de nuestra lengua p'urhépecha, de tal manera que los niños no sólo realicen planas y planas de dictados, que no sólo sean escritos de lecturas que probablemente no leerán y mucho menos comprenderán, al contrario que las actividades propuestas se elaboren de forma grupal, espontánea, divertida, amena y sobre todo que ellos tengan la oportunidad de decidir lo que más les atraiga, debemos crearles la necesidad de volver a usar la L1 dentro del aula, en clases y entre ellos, ¿Cómo? Un saludo por parte del docente, por ejemplo; sería una buena manera de comenzar un día y como éste, existen muchas otras formas de volver a darle vida a nuestra lengua, de hacer sentir a nuestros niños en confianza, de hacerlos sentir en casa.

Para que nuestro trabajo de investigación fuera posible, se hizo uso de la etnografía, la cual nos ayuda a describir las costumbres y tradiciones de un grupo humano, su identidad y la forma en la que se desenvuelve en un ámbito sociocultural. Todo esto por medio de la observación y demás herramientas.

La etnografía es un método de investigación que consiste en observar las prácticas culturales de los grupos sociales y poder participar en ellos para así poder contrastar lo que la gente dice y lo que hace.²³

Su fin es lograr primero una descripción amplia y rica de los contextos en los que se encuentra involucrado el observador, las actividades y creencias de los participantes y luego elaborar una síntesis teórica de esa realidad, (se podría decir que es una fotografía verbal). Por lo regular la etnografía se basa en preguntas como:

¿Qué sucede?, ¿Por qué sucede?, ¿Cómo sucede?, ¿Quiénes participan?, ¿Qué significado tiene?

²³<https://es.wikipedia.org/wiki/etnografia> el 25 de Julio del 2015

Preguntas que serán resueltas mediante técnicas como son la observación, que a su vez puede ser participante o no participante, las entrevistas, que pueden ser estructuradas, conversaciones espontáneas y los análisis de contenidos que se estén estudiando, como diarios de campo o historias de vida.

El observador no participante se limita a observar y plasmar lo que ve, mientras que el observador participante, se involucra tanto en su labor, que incluso se vuelve parte del contexto que investiga. Tal como es mi caso, en el cual colaboré en las actividades que se realizaron, compartí el sentir de la gente, formé parte de su vida y de sus costumbres y transcribí dicho proceso en mi cuaderno, tal como lo menciona Boris Gerson en sus tres axiomas para guiar el trabajo participante:

- a) El observador comparte las actividades y sentimientos de la gente mediante una relación franca.
- b) El observador participante pasa a formar parte de la cultura y de la vida de la gente bajo observación.
- c) El papel del observador participante refleja el proceso social de la vida en sociedad.²⁴

Además de la observación participante, de las entrevistas, diarios de campo y cuaderno de notas, la etnografía básicamente emplea el método cualitativo, el cual estudia la realidad del contexto natural, tal y como lo ve el investigador, con sus colores y formas, sus texturas y olores, interpreta los fenómenos de acuerdo al sentir de los observados y del sentir propio.

También describe los datos utilizando las propias palabras de las personas, ya sea habladas o escritas, la conducta que tienen y expresa de la mejor manera posible las exclamaciones, actitudes incluso gestos que sean captados. Resumiendo: “En la investigación cualitativa, el investigador no descubre, sino construye el conocimiento”.²⁵

²⁴BORIS, Gerson, “Observación participante y diario de campo en el trabajo docente”, en: *Ant. Metodología de la investigación I*, México, 2010, UPN/SEE, p 7

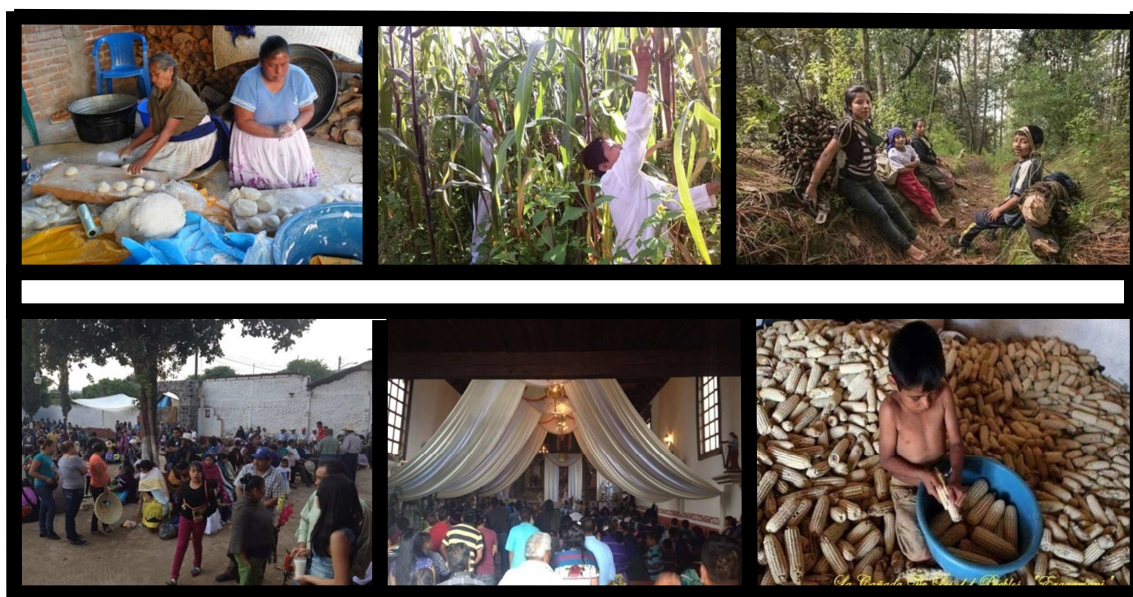
²⁵https://es.wikipedia.org/wiki/Investigaci3n_cualitativa

Todo tipo de investigación tiene sus ventajas y desventajas y la etnografía no es la excepción. Dentro de los pros está el que comprendemos de manera profunda el actuar de las personas, somos parte del proceso social, porque tenemos la oportunidad de ver cómo sucede, sin nadie que nos haga el relato a su parecer.

Y en contra, está que solo podemos estudiar grupos o comunidades pequeñas, además de que corremos el riesgo de que al involucrarnos tanto en el proceso perdamos la perspectiva que tenemos, o que de igual manera, olvidemos los motivos que nos llevaron ahí.

Situación en la que me llegué a ver en algunas ocasiones, y es que me enfrasqué tanto en el proceso, que en poco tiempo me sentí parte de ellos, por momentos olvidaba mi rol de observadora, me dedicaba a ayudar, a aprender y sobre todo a disfrutar de los momentos que me brindaba la indagación. Debo admitir, que cuando volvía a la realidad, en la que yo debía de tener notas de mis experiencias; hacía un gran esfuerzo por recordar todos los detalles de lo vivido.

Aún así, utilicé la etnografía como mi método de investigación, considerando que el grupo a observar es pequeño y carente aún de conocimientos avanzados, por ser del segundo grado de primaria.



Actividades de la comunidad

Para reforzar el trabajo etnográfico acudimos a la Investigación acción participativa, ya que no solo investigamos por el mero placer de investigar para encontrar un problema y dejarlo en el olvido, sino que buscamos transformarlo, es decir, darle solución. Con esto buscamos que compañeros docentes que se pudieran encontrar en alguna situación similar puedan encontrar una salida a sus problemas o incluso mejorarla con sus aportes.

Además de que la validez de una investigación la determina la acción y desde el inicio de todo lo que se va realizando en el proceso, desde que inicia la indagación, la recopilación de información, y demás, se considera ya parte del actuar al que nos referimos.

Es participativa, porque es realizada por la comunidad misma, en este caso los niños, quienes son autogestores del proceso, apropiándose de él (saber hacer), lógico (entender) y crítico (juzgar) de él.

Una vez de que por medio de la etnografía, trabajando a la par con la IAP nos llevaron a conocer la problematización del grupo y por consiguiente el problema central, por medio de herramientas como el diagnóstico, la entrevista, etc., la estrategia será aplicada en la escuela Francisco I. Madero, ubicada en la comunidad de Huáncito, dentro del grupo de segundo grado grupo "B". Donde esperamos que los resultados obtenidos sean benéficos y puedan ser de utilidad para los alumnos así como para otros docentes.

CAPÍTULO 4

ESTRATEGIAS

4.0 ESTRATEGIAS ALTERNATIVAS

Tomando como punto de enfoque el problema ya elegido, a continuación idearemos algunas estrategias alternativas para darle solución.

La leyenda p'urhépecha.- por medio de la cual los niños conocerán las historias de nuestra comunidad, además de que harán uso de la lectura y la escritura p'urhépecha,

Conversación.- Consiste en que los niños platiquen en la L1, compartiendo su opinión sobre algún asunto o intercambiando sus formas de pensar con sus compañeros u otras personas. Es bien sabido que si los alumnos interactúan con otras personas les permite desarrollar su conocimiento en la lengua que se esté usando.

Taller de p'urhépecha.- Aunque esta sería la solución más viable, es un tanto complicada pues habría la necesidad de extender los horarios o bien recortar el tiempo destinado a las demás materias, además de que probablemente es necesario conseguir un maestro profesional para dicha materia, el cual requerirá ingresos por trabajo extra.

La pirekua.- Además de que con ella haríamos uso de la escritura, de la lectura, también abordaríamos mas herramientas, pues lejos de ser solo una canción, la pirekua es un poema que hace referencia al modo de vida de nuestras comunidades indígenas, de su gente, sus costumbres, tradiciones y sus alrededores, es una forma de adentrarnos en nuestro contexto de una manera más divertida y colaborativa.

4.1 LA PIREKUA COMO ESTRATEGIA METODOLÓGICA DIDÁCTICA.

Una vez de haber hecho mención de las alternativas, he tomado la decisión de elegir la pirekua como estrategia metodológica, pues no solo fomentará el uso de la lengua p'urhépecha y ayudará a la comprensión lectora, sino que transmitirá su cultura entre el alumnado.

La pirekua es uno de los géneros musicales propios del pueblo p'urhépecha de Michoacán. Nace del sincretismo de la música y cantos religiosos de los evangelizadores europeos con las reminiscencias de la música indígena (sonecitos de la tierra y sones de la costumbre). Representa un medio de expresión de la lengua p'urhépecha y constituyen una manera de exaltar su conciencia étnica a fin de salvaguardar la tradición y costumbre. Transmite mensajes de amor, de desamor, historia p'urhepecha, geografía michoacana y de la vida social de la comunidad.²⁶

La pirekua es parte de nuestra vida diaria y en la de nuestros niños, podemos oírlas resonar en las calles de nuestro pueblo alegrando los hogares, en ellos se encuentran las familias trabajando con sus artesanías, la mamá echando tortillas y el padre cortando la leña.

Pirekua unstichaksī jankuarhentasīnti yápuru eraani jarhani xu irekuarhu uanantani, yurhitskirichani erankuani, tsītsīkichani jinkuni terukutaansparini, ka istu juchari k'uiripuni erankuni na enka jankuarhenhanjka nona nitamakuarheni, maru norte isī ninhani, ka maru ixujku komu jámaparini, ka xaninka uanekua ampeteru úkuarhepajka enka xani uani ninajka ueakunhani.²⁷

Para lo cual llevamos a cabo actividades relacionadas con la L1, tales como:

- Deletreo de palabras cortas en p'urhépecha.
- Los alumnos relacionarán palabras en p'urhépecha con su respectiva imagen.
- Se darán a la tarea de investigar en sus casas, con sus familias qué pirekuas escuchan, cómo se llaman, cuáles son sus favoritas, de qué tratan, etc.
- Los alumnos escucharán la pirekua más mencionada en sus hogares. Completarán palabras cortas escritas en p'urhépecha.
- Resolverán una sopa de letras donde localizarán palabras en L1.
- Aprenderán una pirekua, esto con el fin de practicar la L1, su pronunciación y escritura.
- Los niños escribirán en sus cuadernos y escucharan la pirekua “Juchaari ireta”, tanto en p'urhépecha como en español.

²⁶ [WWW.es.wikipedia.org/wiki/pirekua](http://www.es.wikipedia.org/wiki/pirekua). 05 de diciembre del 2014.

²⁷ MÁRQUEZ J. Nacho, “pirekua, nana ka tata kuerajpiriiri sesikua jimpo”, En: *Pirekuario Vol. II*. Paracho, Michoacán. Consejo Para el Arte y la Cultura P'urhepecha A.C, 2009, P 11

4.1.1 ESCUELA PRIMARIA RURAL FEDERAL “FRANCISCO I. MADERO”

CLAVE: 16DPR0426B

GRADO: 2°

GRUPO: “B”

ASIGNATURA: PURHÉPECHA

OBJETIVO:	ACTIVIDADES	RECURSOS:	EVALUACION
<p>Propiciar el uso de la lengua P’urhépecha como medio de transmisión cultural entre los niños y las niñas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Deletreo de palabras cortas en p’urhépecha anotadas en el pizarrón. • Unir palabras en L1 con su respectiva imagen. • Los alumnos investigarán en sus casas que pirekuas escuchan, y de qué tratan. • Audición de la pirekua y reconocimiento de palabras que les sean familiares. • Completar palabras cortas en L1. (La pared letrada). • Resolver una sopa de letras con palabras en L1. • Escribirán en sus cuadernos la pirekua “Juchaari ireta”, en L1 y L2, se analizara su traducción y se aprenderán los versos 	<p>Libreta Lápiz Colores Grabadora Pizarrón</p>	<p>Tareas Trabajos Participación Memorización de la pirekua “Juchaari ireta”</p>

Huáncito Mich. A 23 de Febrero del 2015

4.1.2 APLICACIÓN DE LA PROPUESTA

En el apartado anterior mencionamos las actividades a realizar, se llevaron a cabo en el aula siguiendo el orden con el que fueron señaladas inicialmente.

Una vez aplicadas pude observar un sinfín de actitudes y respuestas a lo sucedido, para lo cual les relato a continuación el proceso.

En el primer punto, se hizo una pequeña explicación a los niños sobre lo que es nuestra lengua materna, lo importante que es utilizarla, para qué nos sirve, y en qué partes la podemos utilizar, y la pirekua es una de ellas. Al inicio pude observar el asombro, la confusión, incluso el desinterés hacía el tema, pero creo que es lógica la reacción, ellos nunca antes habían escuchado sobre ello en clases.

Anote en el pizarrón palabras cortas en L1, las separamos por sílabas para que los alumnos las escribieran en sus cuadernos, vimos cual era su significado y pronunciación, una vez hecho esto, las deletreamos varias veces



Anotaciones de palabras en L1

en orden, salteadas y al azar para que se familiarizaran con la lengua.

Cuando iniciamos fue un poco difícil, considerando que los niños son de segundo grado, por lo tanto aún se encuentran en el proceso de aprendizaje de la lectura y la escritura en español, de hecho la mayoría de ellos no logra escribir su nombre completo correctamente. Esta actividad estaba planeada para un promedio más o menos de 1 hora como inicio, pero nos llevó mucho más tiempo de lo planeado, ya que el explicarles fue más laborioso pues algunos alumnos son monolingües en español y eso dificultó el avance.

En cuanto a los niños, se mostraban cada vez más interesados, deletreaban con más fuerza, con más seguridad, algunos se esmeraban por anotar correctamente en sus cuadernos las palabras, incluso se ponían de pie al pizarrón para ver más

de cerca y no perderse ninguna letra. Para otros, al parecer les daba igual la actividad, solo se dedicaban a hacer balbuceos cuando el resto deletreábamos, pero creo que a pesar de todos los contratiempos que tuvimos los resultados obtenidos ese día fueron aceptables.

En la segunda actividad le dimos un seguimiento a la primera, volvimos a dar un repaso a lo que ya habíamos visto, conocimos nuevas palabras y las deletreamos, también resolvieron una tarea en la que debían relacionar los nombres con su respectiva imagen, (las palabras tenían que ser parte del conjunto que ya habíamos visto), en esta labor los niños ponían más dedicación, entre ellos comentaban sus dudas y se ayudaban mutuamente si uno no recordaba algo, Manuel decía: “uni es nariz” y Alex le respondía: “no! ¡Uri es nariz” acuérdate como dijo la maestra! Usaron lápices de colores para dibujar las líneas, incluso colorearon algunos dibujos (Véase en anexos). La mayoría de ellos terminó la actividad completa aunque claro tuve que brindarles ayuda en algunas ocasiones, pues la pronunciación les hacía confundirse al relacionarla con la imagen, y de igual forma llevo



Relación nombre-imagen

mucho más tiempo del que se tenía considerado, pues como no están acostumbrados, ni logran leer y escribir correctamente por sí solos, tuvimos que hacer varias repeticiones y deletreos extras.

Y no solo eso, sino que una complicación que se presentó fue que la vez anterior algunos niños no se presentaron, por tanto ellos no tenían ni idea de lo que estábamos haciendo, por ello se tuvo que dar un repaso a lo que vimos la primera vez, pero aproveché la oportunidad para pedir ayuda a los que si habían asistido para que nos ayudaran a recordar lo que vimos.

Otra complicación por la que fue acertado el repaso, fue que como las actividades no se pudieron realizar de manera consecutiva, perdimos un poco de tiempo entre

una y otra, ya que debíamos respetar los horarios de otras materias, además de que se presentaron tareas extraescolares imprevistas que alteraron los días de clases y por consecuencia las asistencias en el aula.

La siguiente actividad consistió en dejarles de tarea a los niños que preguntaran en sus casas, a sus papás, tíos, hermanos o abuelos, qué tipo de música les gusta, así mismo ellos escucharían las canciones y anotarían en sus cuadernos los nombres de las trovas o pirekuas que más les llamó la atención con ayuda

de algún familiar, así lo hicieron; al llegar a clases el lunes por la mañana, pude observar que mucho antes de que se les pidiera la lectura, ya comenzaban a platicar entre ellos y preguntarse sobre cual pirekua habían elegido, pude oír cómo dos niños hablaban y uno de ellos mencionaba que su carnal escuchaba puras rolas “chingonas” de un tal “laker”, pero cuando tomaba ponía la música a todo volumen tocando corridos, el otro lo atendía atentamente mientras su compañero se expresaba del hermano como si se tratara de un superhéroe que arriesgaba su vida por defender a la humanidad.

Ese momento lo aproveché para observar detenidamente a los alumnos, su ropa y la hechura de ésta, su calzado, su peinado, sus mochilas, esto realmente me puso a pensar en lo alejados que estamos de ser una comunidad indígena en toda la extensión de la palabra, en lo que vi pude constatar de cosas que antes no veía, como niñas con mechones rubios en el cabello, peinados ostentosos, algunas de ellas con los labios pintados, otras con zapatos de tacón, que yo no usaba hasta preparatoria; los niños con cortes de pelo raros, José parecía que tenía una pequeña escoba en la cabeza, mientras que Fernando, me recordaba al famoso “Tom Po” de la película de Van Dame; Miguel con líneas rasuradas a los costados, mientras que otros y otras parecía que jamás les habían pasado un peine por el cabello, y no solo eso pude ver que dos de ellos traen reproductor de música, con canciones que dudo mucho entiendan porque son en inglés, me aterró el darme cuenta que estaba hablando de niños de 2° y me preocupó



Un día de clases

imaginarme cómo serían cuando estén en 5°, 6° o cuando salgan de la primaria, entonces comprendí que la extinción de nuestras costumbres y tradiciones, entre ellos la pirekua, está prácticamente en nuestras narices, y es necesario hacer algo a la voz de ya.

Llegado el momento los niños tomaron asiento, y fui preguntando uno por uno sobre si habían hecho el trabajo de investigación que se les dejó, admito que por lo que ya había escuchado previamente llegué a pensar que mis objetivos en esa actividad no se podrían lograr, pero me equivoqué; la mayoría de los niños llevaba en sus cuadernos escrito al menos el nombre de una pirekua, algunos otros eran de música nortea y otros que no llevaron nada de lo que se les pidió, pero entre los que sí cumplieron encontré que los que más se repetían estaban: Male Rosita, Mujer Alegre, Chabelita, Xerhekua, Yunuencita, Rayito de sol, Ashirhin uantajpa, Toro pinto, etc.



Revisión de tareas

Comenzamos a hablar sobre si las escucharon, sobre si sabían de qué hablaban, si les gustaban, por un momento nadie quería hablar, todos contestaban sí o no, y se encogían de hombros, hasta que Bere dijo: “a mi si me gusta maestra, la de Toro pinto, porque es la que tocan en los carnavales y luego el toro nos alcanza y nos torea por las calles y sino corres pues te pica con los cuernos”, al oír esto otros de sus compañeros complementaron la participación diciendo, “¡y si te alcanzan te echan polvo de oro en la cara!”, ¡Y te quiebran huevos en la cabeza!, yo seguí preguntando ¿y cómo es eso?, ¿Todas las personas pueden ir? Y me dijeron todos: ¡No maestra, solo es para las muchachas y los muchachos y los niños! ¡Y los hombres persiguen a las mujeres para torearlas! ¡Y solamente puede ir con los de su barrio maestra, porque luego los hombres peleamos por las mujeres si se van a cambiar de barrio!

Yo: ¿y sólo corren? Ellos: ¡No maestra, bailando! (Manuel y José se abrazan y comienzan a bailar) Yo: ¿Así tengo que andar como borrachita?, (todos ríen) y me dice Bere: ¡No maestra, las mujeres con mujeres y tiene que dar vueltas para que se le vuelen las nahuas!, Yo: ¿Puedo ir con pantalón?, ellos: ¡No, sólo con nahuas para que se le puedan volar las nahuas!, Yo: ¿Y por qué ponen esa canción, por qué no ponen la de mujer alegre o la de mono de alambre?, Ellos: ¡No maestra porque esa es la canción, porque en la canción dice que debemos correr porque el toro te va a alcanzar! ¡Ahí dice lo que debes de hacer! ¡Cuando empieza a tocar es porque debes correr porque ahí dice!

De esta manera pude constatar que la canción del Toro Pinto les era familiar a todos, ninguno decía no conocerla, todos sabían sobre lo que dice porque lo han vivido a pesar de su corta edad, era un tema que logró desatar su interés y aumentar la participación y yo lo tenía que aprovechar.

Por ese día fue suficiente, la siguiente sesión lleve un reproductor con la canción del Toro Pinto, tanto en L1 como en L2, pedí silencio, todos ocuparon su lugar y la escuchamos primero en p'urhépecha, unos seguían perfecto la canción, otros solo cantaban en voz baja el coro, les pregunté si entendían lo que decía la canción y ellos respondían: ¡Sí, dice que vamos todos a jugar al toro! ¡Que te quites que luego el toro te va a pegar! ¡Que el toro es de color pinto y que tiene la cola parada! Después de escuchar lo que ellos me aseguraban que decía, la escuchamos en español y les dije que pusieran mucha atención para que comprobaran que lo que me dijeron ellos concordaba con lo dice la canción. Todos estuvieron de acuerdo que se trataba de lo mismo, aunque notaron que algunas

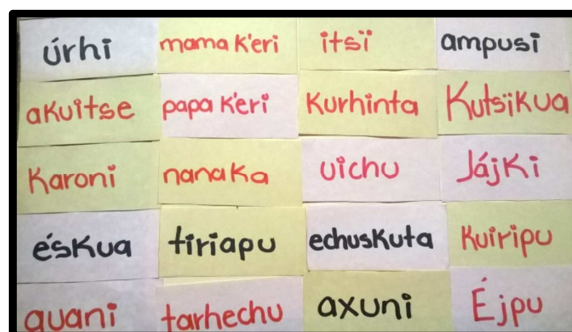


Día de carnaval en la escuela Fco. I. Madero

palabras eran diferentes, que en lugar de decir “la cola parada” decía “levantada”, que en vez de “quítate” decía “hazte a un lado”, aspectos que después expliqué cómo palabras que significan lo mismo pero que se escriben diferente (sinónimos).

Después pasamos a la escritura, les escribí en el pizarrón algunas palabras cortas y fáciles de leer en p'urhépecha (con su respectiva imagen) de manera, que no se les complicara su aprendizaje y se confundieran más, tales como: uichu (perro), mistu (gato), tarechu (gallo), anhatapu (árbol), kurhinta (pan), itsi (agua), echuskuta (tortilla), kauasi (chile), paré (nopal), tiriapu (elote). Las deletreamos una por una y las repasamos varias veces, después colocamos las imágenes en la pared y escribí los nombres en unas tarjetas, las revolví y cada niño pasaba, tomaba una tarjeta, la leía y trataba de colocarla debajo de la imagen a la que le correspondía. Al comienzo se les dificultó un poco, y tardaron mucho en resolver lo que decía su tarjeta, al finalizar el rol les pedí escribieran las palabras en su cuaderno y como tarea las repasarían en sus casas.

Para continuar con la sesión de las palabras preparé una pequeña sopa de letras con las palabras que vimos anteriormente, (véase en anexos), las repartí a los niños y les expliqué como la debían resolver, se mostraron muy entusiasmados, sacaron sus colores para pintar las líneas, su felicidad fue aún más grande cuando les dije que podían hacerlo en pequeños equipos de tres, brincándose las bancas para llegar lo más pronto posible con sus amigos, y entre voces y risas se dispusieron a trabajar, esta actividad, realmente les ocupó toda su sesión, mientras yo caminaba entre ellos para ver que todo marchara bien, ayudarles si se atoraban en algo y recogíéndole la bolsa de churros a Yadira, que como siempre se pone a comer en hora de clases; hicimos el repaso de palabras varias veces, incluso conocimos otras nuevas.



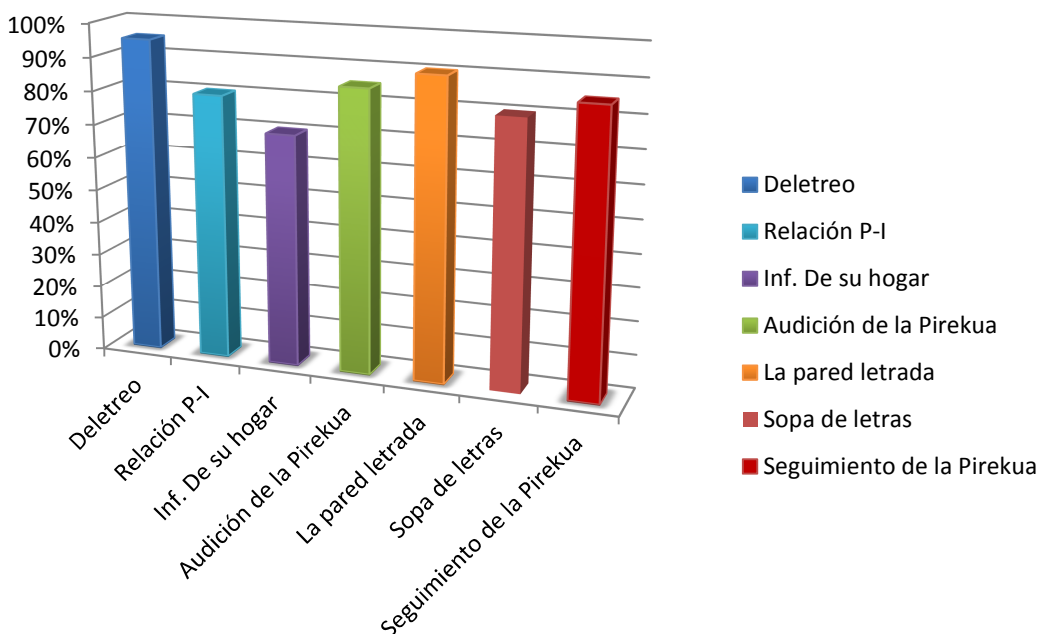
Tarjetas con palabras en L1

Más adelante les di unas hojas con la escritura de una pirekua llamada “Juchaari Ireta”, “Nuestro Pueblo”, tanto en p'urhépecha como en español, ellos la llevarían a casa y con ayuda de sus padres la estudiarían, hasta que la entendieran y aprendieran lo que pudieran, cuando volvimos a la sesión, volvimos a repasar la pirekua, pero esta vez con ayuda de la grabadora, de modo que ellos la pudieran

seguir, palabra por palabra e ir conociendo el tono con el que se canta. De ahí las últimas y pocas sesiones que tuvimos, las dedicamos al repaso de palabras, y a hacer el seguimiento de la pirekua “Toro Pinto”, “Juchaari Ireta” y “Male Rosita”, esto con el fin de que nos pueda servir como un número de participación en algún festival de la escuela o en algún programa cívico del plantel.

4.1.3 EVALUACIÓN

Porcentajes cumplidos

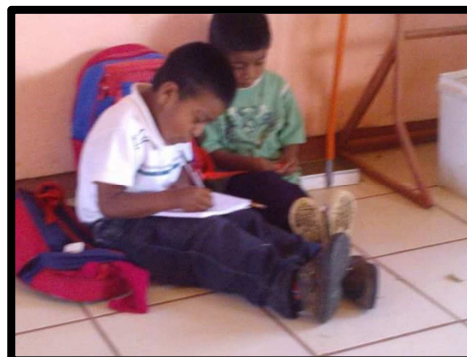


Como lo muestra la presente gráfica, el deletreo tuvo el mayor porcentaje de objetivos deseados, puesto que fue la base y clave para poder abordar y realizar las actividades siguientes. El hecho de haber dedicado mayor tiempo y profundidad a conocer y pronunciar las palabras, facilitó el aprendizaje y comprensión de la L1 en su etapa inicial.

Como ya lo había mencionado anteriormente, la estrategia se aplicó a alumnos del segundo grado de primaria, los cuales aún no logran leer y escribir en español; por tanto se presentó un poco de confusión al conocer la escritura de otra lengua, por

lo que opté por utilizar palabras cortas y fáciles de pronunciar, aquellas que fueran comunes en su vida y en su contexto.

El deletreo también logró explotar la participación de los niños a un mayor nivel, logrando que en esta ocasión, los que se sintieran un poco fuera de lugar, fueran los monolingües en L2, mientras que los alumnos con mayor dominio de la L1, (quienes antes se mostraban retraídos y tímidos), al final gritaban al unísono las palabras, con más confianza y seguridad.



Un día de trabajo

La relación de las palabras con su respectiva imagen, no resultó muy complicada, ya que, sólo fue cuestión de que recordarán la actividad anterior para resolverla, es decir, actuó como complemento de ella, pues la mayoría de ellos tardó más en colorear las imágenes que en lograr la relación.

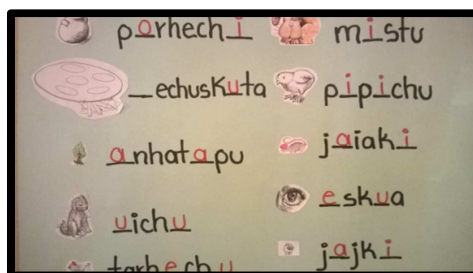
Por su parte la información recabada en sus hogares, fue la que obtuvo menos propósitos cumplidos, por ser una tarea que se dejó para el exterior de la escuela, no me fue posible verificar que se cumpliera al pie de la letra, algunos simplemente no la realizaron, otros no la comprendieron, pero al momento de analizarla en el salón, todo tomó otro rumbo, los que hicieron lo que se les pidió pudieron aportar un poco más a la clase, su entusiasmo contagio al resto, logrando su participación, de unos un poco más que de otros, pero fue ahí; donde constaté de que aquellos que no habían hecho su investigación ya tenían un conocimiento del tema, “yo, había logrado extraer y conocer sus saberes previos”.

La audición de la pirekua, realmente fue lo más divertido que pudimos hacer, al principio los alumnos sólo sonreían y yo podía escuchar que algunos cantaban casi susurrando, después cuando decidí unirnos al coro, no todos lo hacían, la mayoría se dedicaba a observar a sus compañeros y reírse de los que sí cantábamos por no tener buena voz (me incluyo), ahora puedo asegurar, que si volviésemos a interpretar una canción sencilla, que conozcan; lo harían sin pena

alguna, o como se dice por ahí; a todo pulmón, ellos pueden dar seguimiento con facilidad, respetando hasta los tonos, haciendo énfasis, pausas y hasta con el sentimiento que requiera la pirekua, quizás no como profesionales pero sí con toda la actitud.

Para el complemento de palabras cortas en p'urhépecha, se hizo uso de la pared letrada, con el fin de ilustrar a los niños con imágenes y de una manera diferente, buscando que el aprendizaje y comprensión de la de L1 se diera de una forma más natural, como el del castellano en sus inicios de alfabetización. Esta actividad logró colocarnos en otro nivel de nuestra estrategia, ahora eran palabras un poco más largas, en L1. Quizás ahora ellos no comprendan, pero más adelante, estoy convencida de que en algún momento de su vida, esto les ayudará a comprender mejor su lengua.

La sopa de letras se torno algo complicada para ellos, pero en sí ese era el fin, ponerlos a pensar, a mejorar su capacidad de razonamiento, de búsqueda y de ayuda mutua, muchos tuvieron problemas para



resolverlo, pero poco a poco lo hicieron, tuvieron que revisar letra por letra, algunos de ellos se fastidieron y esperaron a que lo resolviéramos entre todos, pero aun así, me resultó favorable, considerando que nunca antes habían resuelto una actividad como esa.

Todo lo anterior se redujo a la escritura, aprendizaje, comprensión y utilización de la pirekua Juhaari Ireta, para ser más específicos; se organizó un número musical con el grupo para el festival de fin de cursos y aunque se presentaron algunas contrariedades y complicaciones, me siento totalmente complacida con los resultados, los alumnos asistieron debidamente vestidos, con su traje regional; estaban, algo nerviosos y asustados, por su parte las madres de familia también se veían emocionadas y preocupadas porque sus niñas fueran bien peinadas, acomodándoles sus nahuas, cuidando que no se ensuciaran y es que sin el afán de parecer presuntuosa; fue la primera vez que se veía una participación así en

esta escuela. Las felicitaciones no se hicieron esperar, todos les aplaudían y elogiaban sus vestimentas. Incluso otros docentes del mismo plantel, expresaron su asombro, agregando que sería buena idea hacer algo parecido en los próximos festivales.

Estoy consciente de que nuestra participación pudo ser mejor en todos los aspectos, los resultados serían de mayor provecho, pero estos son los riesgos del actuar, que se nos denoten los errores que tuvimos y el cómo mejorarlos próximamente.



Día del festival

CONCLUSIONES

Todo maestro dentro de su labor docente, debe tener, en primer lugar un amplio conocimiento del medio donde va a actuar, o como se dice coloquialmente, “debe conocer el terreno que pisa”, pues sólo de esa manera podrá realizar eficazmente las actividades que se ha propuesto.

Todo lo anterior, incluye los saberes, costumbres y tradiciones de la comunidad, así como sus actividades económicas, sociales, culturales y su lengua. Esto me facilitó la comprensión del actuar de las personas involucradas en mi labor y ayudó a mi pronta adaptación al lugar de trabajo.

Estar al tanto de las condiciones materiales del plantel, parece ser algo obvio, por así decirlo; lo cierto, es que en realidad, algo que suena tan insignificante tiene más importancia de lo que parece. Las condiciones del edificio pueden afectar o mejorar de cierta manera el aprendizaje escolar, al igual que el material didáctico existente, los servicios, etc. Por lo que nuestro deber, es hacer uso de lo que tengamos a la mano, aprovechar recursos naturales, o reciclar equipo viejo, entre otras cosas.

La etnografía fue de gran ayuda para recabar la información necesaria, así como para la aplicación de mi estrategia acerca de la pirekua como medio de transmisión cultural, abarcando campos como el conocimiento, lectura y escritura de la L1 en su etapa inicial. Que en realidad, es el motivo principal de la presente propuesta.

Considerando que el objeto de mi investigación, es un grupo de segundo grado, lo cuales aún no saben leer y escribir con fluidez; opté por la utilización de la etnografía, la cual se basa en la observación, en mi caso, participante; también se hizo uso de herramientas como: el diagnostico, la entrevista y el diario de campo. Como parte de la investigación acción participativa se realizaron actividades propias a la edad de mis alumnos, (coloreado de imágenes, deletreo, relacionar, utilización de vocales, etc.).

Y la más importante, la utilización de la pirekua, en el aula, con esto me refiero a la audición, escritura e interpretación de la misma.

Todo cambio de estrategias, técnicas o formas nuevas de trabajo, trae consigo aciertos y errores y esta no fue la excepción, pues aunque no se tuvo el tiempo suficiente para abordar los temas o para realizar las actividades previstas, se aplicaron de la mejor manera posible, a pesar de algunas inasistencias por parte de los niños y del programa mismo, interrupciones y demás; como producto final, puedo emitir mi conformidad hacia los resultados, he visto un cambio notable en la actitud hacia sus compañeros y su persona.

La presencia de los alumnos retraídos o tímidos se puede sentir más fuerte, la confianza ha aumentado y lo podemos ver en las participaciones en clase, en la forma en la que se expresan y en cómo se relacionan con sus iguales, en la manera en la que socializan y se organizan para trabajar en equipo, incluso siento que la relación profesor-alumno ha mejorado.

Me atrevo a decir que he colaborado al inicio de la búsqueda de su propia identidad, esa que yo he encontrado y que iré fortaleciendo gracias a la oportunidad que me brinda el presente trabajo, que muy humildemente dejo a su disposición.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ARIAS Ochoa, Marcos Daniel. “El diagnóstico pedagógico” en: Ant. Metodología de la investigación, México. UPN-SEP. 2010
- BAYER. S. A. “Vygotski revisado”, en: Ant. Organización de actividades para el aprendizaje, México. UPN-SEE. 2010
- BENLLOCH, Montse. “Ciencia en el parvulario” en: Ant. El desarrollo de estrategias didácticas para el campo de conocimiento de la naturaleza, México. UPN-SEP. 2010
- BONFIL Batalla, Guillermo. “El indio reconocido”, en: Ant. La cuestión étnica nacional en la escuela y la comunidad, México. CNCA-Grijalbo. 2010.
- BORIS, Gerson. “Observación participante y diario de campo en el trabajo docente”, en: Ant. Metodología de la investigación I, México. UPN-SEE. 2010.
- CISNEROS. E. “Formas de transmisión cultural entre los grupos indígenas mexicanos”, en: Ant. Cultura y Educación, México. UPN-SEP. 1990.
- CUBERO, Rosario. “Como trabajar con las ideas de los niños”, en: Ant. El desarrollo de estrategias didácticas para el campo del conocimiento de la naturaleza, México. UPN-SEE. 2010.
- DÍAZ, Couder. “Diversidad cultural y educación”, en: Ant. Cultura y educación, México. UPN-SEP. 2010.
- MÁRQUEZ J. Nacho. “Pirekua, nana ka tata kuerajpiriiri sesikua jimbo”. En: Pirekuario Vol. II. Paracho, Michoacán. 2009.
- MAYLES R. Janet. “Resolución de problemas a través del juego”, en: Ant. Matemáticas y educación, México. UPN-SEE. 2010.
- MEDINA. P .Alberto. “Ambe engaksi jorhengurhiaka imecha enkaksi uekaaka karani, arhintani ka uandani p´orhe jimbo”, en: Purhepecha jurhentpekua (Memorias), Zamora, Mich. SEDESOL 2006.

- MONEREO, C. “Las estrategias didácticas de aprendizaje como toma de decisiones en condiciones específicas” en: Ant. El campo de lo social y la educación indígena II, México. UPN-SEP. 2010.
- MORENO, Monserrat. “Las etapas del desarrollo intelectual en la escuela”, en: Ant. Desarrollo del niño y aprendizaje escolar, México. UPN-SEE. 2010.
- NAVARRETE, Federico. “Cómo pensar un nuevo mapa”, en: Ant. La cuestión étnico nacional en la escuela y la comunidad, México. UPN-SEP. 2010.
- NAVARRETE, Federico. “Mestizos e indios en el México contemporáneo” en: Ant. La cuestión étnico nacional en la escuela y la comunidad, México. UPN-SEP. 2010.
- SOLÁ, Donald y Weber Rose M. “La planificación educativa en países multilingües”, en: Ant, Práctica docente y acción curricular, México. UPN-SEP. 2010.
- ZOLLA, Carlos y Emiliano. “Los pueblos indígenas de México: las 100 preguntas”, en: Ant. Relaciones interétnicas y educación indígena, México. UPN-SEE. 2010.

ENTREVISTADOS

- ALEJO, Vidal. Originario de Carápan y Fragmentos del Códice Plancarte.
- SAUCEDO, Silvia. Maestra de educación primaria.

FUENTES DE INTERNET

www.es.wikipedia.org/wiki/pirekua.

<https://es.wikipedia.org/wiki/etnografía>.

https://es.wikipedia.org/wiki/investigación_cualitativa

ANEXOS

A) UNIÓN DE IMAGEN CON SU NOMBRE

B) ARHINTA KA ANTANKUTA UANTAKUECHANI

LEE Y COMPLETA LAS PALABRAS

C) SOPA DE LETRAS

D) PIREKUA “JUCHAARI IRETA”

NOMBRE: Alexis GRADO: 2 GRUPO: A

A) Une con una línea el dibujo con su nombre.

The matching exercise consists of the following items:

- Head:** A drawing of a boy's head with the label "Cabeza" below it.
- Eyes:** A drawing of a pair of green eyes.
- Nose:** A drawing of a nose with an arrow pointing to it.
- Ear:** A drawing of a human ear.
- Hand:** A drawing of a hand and forearm.
- Mouth:** A drawing of a pair of red lips with the label "Boca" below it.
- Basque Labels:** "Kutsikua", "Jájki", "Éjpu", "Penchúmikua", "Éskua", and "Úrhi".

Hand-drawn lines connect the drawings to the labels as follows:

- Head (Cabeza) is connected to "Kutsikua".
- Eyes are connected to "Jájki".
- Nose is connected to "Éjpu".
- Ear is connected to "Úrhi".
- Hand is connected to "Penchúmikua".
- Mouth (Boca) is connected to "Éskua".

NOMBRE: Alexis GRADO: 2 GRUPO: A

B) Arhinta ka antankuta uantakuechani

Lee y completa las palabras

Auani



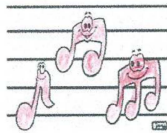
Auani

K'uirjpu



K'urjpu

Pirekua



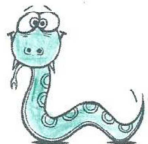
Pirekua

Karoni



Karoni

Akuitse



Akuitse

Lee y completa las palabras.

Anhatapu



anhatapa

Axuni



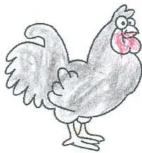
axuni

Ampusi



ampusi

Tarhechu



tarhechu

Tataka



tataka

C) Encuentra las palabras de los dibujos en la sopa de letras:

P	E	N	C	H	U	M	I	K	U	A
A	S	T	D	W	L	O	C	Z	R	Y
J	K	U	T	S	I	K	U	A	H	M
R	U	X	Q	N	S	K	H	G	I	V
J	A	J	K	I	Ñ	E	J	P	U	F



Úrhi



Boca

Penchúmikua



eskió

Éjpu



Jájki



Kutsíkua



Éskua

Alexis